HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

TELECOMMUNICATIONS REGULATORY COMMISSION

Instructions on Competition Safeguards in the Telecommunications Sector

TRC Board Decision No.(1-3-2006)
Date(14-2-2006)

Telecommunications Regulatory Commission

P.O. Box 850967 Amman 11185 Jordan
Telephone (962) 6-5501120
Facsimile (962) 6-5863643

المملكة الأردنية الهاشمية

هيئة تنظيم قطاع الاتصالات

تعليمات حماية المنافسة في قطاع الاتصالات

قرار مجلس مفوضي الهيئة رقم (١-٣-٢٠٠٦)
تاريخ (١٤-٢-٢٠٠٦)

هيئة تنظيم قطاع الاتصالات

ص.ب. ٨٥٠٩٦٧ عمان ١١١٨٥ الأردن
هاتف ٥٥٠١١٢٠ -٦ (٩٦٢)
فاكس ٥٨٦٣٦٤٣ -٦ (٩٦٢)

TELECOMMUNICATIONS REGULATORY COMMISSION

INSTRUCTIONS ON COMPETITION SAFEGUARDS IN THE TELECOMMUNICATIONS SECTOR

Issued Pursuant to ARTICLES 6(a), 6(b), 6(e) 12(A/2), and 12(A/6) of the Telecommunications Law No. (13) for the Year 1995 and its amendments.

Article (1) Citation

These Instructions shall be cited as the "Instructions on Competition Safeguards in the Telecommunications Sector," and shall come into effect as of the date of their approval by the Board of Commissioners.

Article (2) Definitions

The following words and phrases shall have the meanings assigned thereto hereunder, unless the context indicates otherwise. Any words and phrases not defined hereunder shall have the meanings ascribed thereto in the Telecommunications Law and the Regulations issued pursuant thereto:

"Competition Law" means the Competition Law (No. 33 of 2004), and its amendments.

"Control" means the ownership of more than 50% of the voting interests in a Person and/or the ability to control in fact the business of a Person, whether by ownership, agreement, or otherwise.

"HMT" means the Hypothetical Monopolist Test, an economic analytic technique for defining product markets that, beginning with the narrowest possible definition of the market being analyzed, determines if a hypothetical

هيئة تنظيم قطاع الاتصالات

تعليمات حماية المنافسة في قطاع الاتصالات

صادرة بموجب المواد ٦/أ، ٦/ب، ٦/هـ، ١٢/أ/٢، ١٢/أ/٦ من قانون الاتصالات رقم (١٣) لسنة ١٩٩٥ وتعديلاته

المادة (١) التسمية:

تسمى هذه التعليمات بـ " تعليمات حماية المنافسة في قطاع الاتصالات" ويعمل بها اعتباراً من تاريخ إقرارها من قبل مجلس المفوضين.

المادة (٢) التعريفات:

يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المخصصة لها بأدناه إلا إذا استدعى السياق غير ذلك، وتكون للكلمات أو العبارات غير المعرفة هنا المعاني المخصصة لها في قانون الاتصالات وفي الأحكام التنظيمية الصادرة بموجبه:

" **قانون المنافسة** " يعني قانون المنافسة رقم ٣٣ لسنة ٢٠٠٤ وتعديلاته.

" **السيطرة** " تعني ملكية أكثر من ٥٠% من حقوق التصويت في الشخص و/أو القدرة على السيطرة فعلياً على أعمال الشخص سواء بالملكية أو بالاتفاق أو غير ذلك.

" **اختبار المحتكر الإفتراضي** " هو آلية تحليل اقتصادية لتعريف أسواق المنتجات، وتحدد هذه الآلية، ابتداء بأضيق تعريف ممكن للسوق الخاضع للتحليل، فيما إذا كان محتكر مفترض

monopolist could implement a SSNIP without losing net revenue due to customer substitution of alternative products or services. The HMT adds products or services to, or deletes products or services from, the market being analyzed until the SSNIP becomes profitable for the hypothetical monopolist and there are accordingly no remaining close substitutes.	قادراً على تنفيذ " زيادة طفيفة لكن مؤثرة وغير عابرة في الأسعار" دون خسارة إيرادات صافية بسبب تحول الزبائن بين المنتجات أو الخدمات المختلفة. ويتم في " اختبار المحتكر الافتراضي" إضافة منتجات أو خدمات أو شطب منتجات أو خدمات من السوق الخاضع للتحليل إلى أن تصبح " الزيادة الصغيرة المؤثرة وغير العابرة في الأسعار" ذات ربحية للمحتكر الافتراضي ولا تكون هناك بالتالي بدائل قريبة متبقية.
"License" means the authorization granted by the TRC, or the contract or license agreement signed between the TRC and a Person (including all appendices and schedules attached thereto), to allow a Person to establish, operate, and manage a Public Telecommunications Network, or provide Public Telecommunications Services, or use Radio Frequencies pursuant to the provisions of the Telecommunications Law and the by-laws and instructions issued pursuant thereto.	" **الرخصة** " تعني الإذن الممنوح من الهيئة أو العقد أو إتفاقية الترخيص الموقع أي منها بين الهيئة والشخص (شاملاً كافة الملحقات والجداول المرفقة بها) والتي تسمح له بإنشاء وتشغيل وإدارة شبكة اتصالات عامة أو تقديم خدمات اتصالات عامة أو استخدام ترددات راديوية وفقاً لأحكام قانون الاتصالات والأنظمة والتعليمات الصادرة بموجبه.
"Licensee" means a Jordanian company established under the Companies Law that holds a License.	" **المرخص له** " يعني شركة أردنية مؤسسة بموجب قانون الشركات وحائزة على رخصة.
"Person" means any individual, company, corporation, association, partnership, joint venture, consortium, government, or governmental entity.	" **الشخص** " يعني أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو جمعية أو شراكة أو فعالية مشتركة أو ائتلاف أو حكومة أو جهة حكومية.
"Product market" means services or products that consumers consider to be interchangeable or substitutable.	" **سوق المنتج** " يعني الخدمات أو المنتجات التي يعتبرها المستهلك قابلة للتبادل أو للإحلال.

"SSNIP" means a "small but significant and non-transitory increase in price," such as a 5% to 10% increase above competitive prices in one year.

"TRC" means the Telecommunications Regulatory Commission.

"Telecommunications Law" means the Telecommunications Law (No. 13 of 1995), and its amendments.

" **زيادة طفيفة لكن مؤثرة وغير عابرة في الأسعار**" تعني زيادة طفيفة كأن تكون بمقدار ٥% إلى ١٠% فوق الأسعار التنافسية في سنة واحدة.

" **الهيئة** " تعني هيئة تنظيم قطاع الاتصالات.

" **قانون الاتصالات** " يعني قانون الاتصالات رقم ١٣ لسنة ١٩٩٥ وتعديلاته.

Article (3) Applicability

These Instructions shall be strictly adhered to by all Licensees, unless otherwise provided for herein.

المادة (٣) إلزامية التطبيق:

يلتزم جميع المرخص لهم بتطبيق هذه التعليمات ما لم يتم النص عليه بخلاف ذلك في هذه التعليمات.

Article (4) General Principles

The actions taken by the TRC pursuant to these instructions shall take the following into consideration:

1. Implemented in an objective and impartial manner.
2. Conducted in accordance with best standards of transparency taking into consideration the need to protect the national interest.
3. Reasoned and supported by legal references.

المادة (٤) مبادئ عامة:

تقوم الهيئة وفي معرض تطبيقها للإجراءات وفقاً لأحكام هذه التعليمات بمراعاة ما يلي:

١- أن يتسم تطبيقها بالموضوعية والحيادية.

٢- أن تتخذ وفق أفضل معايير الشفافية مع مراعاة ضرورة حماية المصلحة الوطنية.

٣- أن تكون مسببة ومدعمة بالأسانيد القانونية.

Article (5) Scope of Instructions

These Instructions shall be adopted and applied by the TRC and Licensees for analysis of competition in the telecommunications sector, to be used in all applicable proceedings, including, but not limited to, the designation of dominant licensees for the imposition of obligations under the Telecommunications Law, cases brought by the TRC alleging anticompetitive behavior by Licensees, dispute resolution, such as when a third party submits a complaint to the TRC alleging anticompetitive behavior by a Licensee, and

المادة (٥) مجال التعليمات:

تقوم الهيئة والمرخص لهم بتبني وتطبيق هذه التعليمات لتحليل المنافسة في قطاع الاتصالات ولاستخدامها في جميع المجريات القابلة للتطبيق بما في ذلك ، دون الحصر ، تصنيف المرخص لهم المهيمنين لغايات إلزامهم بالواجبات المحددة بموجب قانون الاتصالات والحالات المقامة من قبل الهيئة والتي تدعي فيها بوجود تصرفات مضادة للمنافسة من قبل المرخص لهم ، ولفض

the review of acquisition or transfer of interests in Licenses for anti-competitive effects.	المنازعات كما في حالة قيام طرف ثالث بتقديم شكوى للهيئة يدعي فيها بوجود تصرف غير تنافسي من المرخص له، ولمراجعة حالات الاستحواذ أو تحويل الملكية للرخص لغايات مضادة للمنافسة.
Article (6) Competition Analysis – Market Definitions	**المادة (٦) تحليل المنافسة - تعريفات السوق:**
a) The TRC shall define product markets on a case-by-case basis, using the following four product markets as a starting point:	أ- ستقوم الهيئة بتعريف سوق المنتجات على أساس كل حالة على حدة وذلك باستخدام أسواق المنتجات الأربعة التالية كنقطة بداية:
(1) Fixed public telecommunications network and services;	١- شبكات وخدمات الاتصالات العامة الثابتة.
(2) Mobile public telecommunications network and services;	٢- شبكات وخدمات الاتصالات العامة المتنقلة.
(3) Leased lines; and	٣- الخطوط المؤجرة.
(4) Interconnection.	٤- الربط البيني.
b) In defining a product market, the TRC shall consider specific information about the services and products available in Jordan that may be included in that market, especially information about:	ب- عند تعريف سوق المنتج ستأخذ الهيئة بالاعتبار معلومات محددة عن الخدمات والمنتجات المتوافرة في الأردن والتي يمكن شمولها في ذلك السوق وخاصة المعلومات عن:
(1) The extent to which consumers of those services and products demonstrate a willingness to substitute one service or product for another because of, for example, their characteristics and prices; and	١- المدى الذي يبدي فيه المستهلكون لتلك الخدمات والمنتجات استعداداً لإحلال خدمة أو منتج ما مكان الآخر بسبب خصائصها وأسعارها على سبيل المثال،
(2) The development of these products and services in Jordan.	٢- تطوير هذه المنتجات والخدمات في الأردن.
c) The TRC may also consider, when feasible, the results of economic analytic techniques such as the HMT. When	ج- يمكن للهيئة أيضاً أن تأخذ بالاعتبار نتائج وسائل التحليل الاقتصادي مثل " إختبار

considering the results of an HMT or other economic analytic techniques, the TRC shall analyze closely the evidence placed in the record by the parties to the particular proceeding.	المحتكر الإفتراضي" عندما يكون ذلك مجدياً ، وعند أخذ نتائج هذا الإختبار أو أي وسيلة تحليل اقتصادي أخرى بالاعتبار ستقوم الهيئة بتحليل البينات المدونة في السجلات من قبل الجهات ذات العلاقة بالمجريات المحددة.
d) The relevant geographic market for all telecommunications services shall be deemed to be Jordan, unless the TRC makes an express determination otherwise in a particular circumstance supported by evidence in the record, such as finding that an activity performed outside Jordan affects the telecommunications market in Jordan.	د- سيتم اعتبار الأردن بمثابة المنطقة الجغرافية المعنية كسوق لجميع خدمات الاتصالات ماعدا الحالات التي تقوم فيها الهيئة بتحديد خلاف ذلك في حالة معينة مدعومة بدلائل مسجلة ، كأن تجد أن فعالية (نشاط) ما خارج الأردن تؤثر على سوق الاتصالات في الأردن.
Article (7) Competition Analysis – Market Share After defining the relevant market pursuant to Article (6) of these Instructions, the TRC shall determine the measurement of the relevant Licensee's market share by examining, as an initial matter, that Licensee's share of revenue in the defined market. The TRC may also consider other appropriate measures of market share supported by evidence placed in the record by the parties to a particular proceeding.	**المادة (٧) تحليل المنافسة - الحصة السوقية:** بعد تعريف السوق المعني وفقاً للمادة (٦) من هذه التعليمات ستقوم الهيئة بتحديد كيفية قياس حصة المرخص له في السوق المعني من خلال دراسة حصة ذلك المرخص له من إيرادات في السوق المعرف وذلك كإجراء أولي ، ويمكن للهيئة أيضاً أن تأخذ معايير أخرى مناسبة بالاعتبار لقياس الحصة في السوق مدعومة بدلائل مسجلة من قبل الأطراف المشاركين في إجراء معين.
Article (8) Competition Analysis – Designation of Dominant Licensees a) A Licensee shall be deemed dominant in a relevant market when it has such a sufficient impact on the market that it can control and affect the activity of the relevant market.	**المادة (٨) تحليل المنافسة – تصنيف المرخص لهم المهيمنين:** أ- يعتبر المرخص له مهيمناً في السوق المعني عندما يكون له تأثير كاف على السوق الذي بإمكانه السيطرة عليه والتأثير على النشاطات في السوق المعني.
b) To determine whether a Licensee has a sufficient impact on a relevant market to	ب- لتحديد ما إذا كان لمرخص له أثراً كافياً على

be designated as dominant in that market, the TRC shall apply a test based upon specified percentage thresholds of market share, as determined in Article (7) of these Instructions, combined with an evaluation of the Licensee's impact on the market, specifically:	سوق معني للمدى الذي يجعله مصنفاً كمهيمن في ذلك السوق ، ستقوم الهيئة بتطبيق اختبار مبني على حدود من نسب مئوية معينة من الحصة السوقية وفقاً لما هو محدد في المادة (٧) من هذه التعليمات بالإضافة إلى تقييم لأثر المرخص له على السوق وبالتحديد:
1. A Licensee with a market share of 50% or more of a relevant market shall be presumed to be dominant in that market. The presumption of dominance can be overcome by consideration of evidence establishing that the Licensee does not have the ability to control and affect the activity of the market, based on factors including, but not necessarily limited to, the Impact Factors listed in subparagraph C of this Article.	١- المرخص له الذي يملك حصة سوقية تبلغ ٥٠% أو أكثر من السوق المعني سيتم افتراضه مهيمناً في ذلك السوق ، ويمكن نقض ذلك الافتراض من خلال النظر في بينات تثبت أن ذلك المرخص له لا يملك القدرة على السيطرة والتأثير على نشاط السوق وذلك بناء على عوامل تشمل، دون تحديد ، عوامل التأثير المدرجة في الفقرة (ج) من هذه المادة.
2. A Licensee with a market share of at least 25% in a relevant market but less than 50% of that market shall be subject to classification as dominant in that market if consideration of evidence establishes that the Licensee has the ability to control and affect the activity of the market, based on factors including, but not necessarily limited to, the Impact Factors listed in subparagraph C of this Article.	٢- المرخص له الذي يملك حصة سوقية لا تقل عن ٢٥% من السوق المعني ولكن تقل عن ٥٠% من ذلك السوق سيكون عرضه للتصنيف كمهيمن في ذلك السوق إذا أثبتت البينات أن ذلك المرخص له يملك القدرة للسيطرة والتأثير على نشاط ذلك السوق وذلك بناء على عوامل تشمل، دون تحديد ، عوامل التأثير المدرجة في الفقرة (ج) من هذه المادة.
3. A Licensee with a market share of less than 25% in a relevant market shall be presumed to be non-dominant in that market. The presumption of non-dominance can be overcome by consideration of evidence establishing that the Licensee has the ability to control and affect the activity of the market, based on factors including, but not necessarily limited to, the Impact	٣- المرخص له الذي يملك حصة سوقية أقل من ٢٥% من السوق المعني سيتم افتراض أنه غير مهيمن في ذلك السوق ، ويمكن أن ينقض الافتراض بعدم الهيمنة من خلال اعتبار بينات تثبت أن ذلك المرخص له يملك القدرة على السيطرة والتأثير على

Factors listed in subparagraph C of this Article.	نشاط السوق، وذلك بناء على عوامل تشمل ، دون تحديد ، عوامل التأثير المدرجة في الفقرة (ج) من هذه المادة.
c) For purposes of this Article, the term “Impact Factors” shall mean, with respect to a Licensee in a relevant market:	ج- لغايات هذه المادة تكون للعبارة "عوامل التأثير" بالنسبة لمرخص له في السوق المعني المعاني التالية:
(1) Its size, measured by revenue, number of subscribers, and network capacity as compared to the size of other competitors in the market,	١- حجمه مقاساً بالإيرادات وعدد المشتركين وسعة الشبكة بالمقارنة مع حجم المنافسين الآخرين في السوق.
(2) Its control of essential facilities, meaning facilities that competitors rely upon for participating in the relevant market,	٢- سيطرته على المرافق الأساسية، بمعنى المرافق التي يعتمد عليها المنافسون للمشاركة في السوق المعني.
(3) Network effects, including the geographic availability of its services in the relevant market,	٣- مؤثرات الشبكة بما في ذلك آثار التوفر الجغرافي لخدماته في السوق المعني.
(4) Its conduct in the market with respect to competitors and customers, including end users,	٤- سلوكه في السوق إزاء المنافسين والزبائن بما في ذلك المستخدمون النهائيون.
(5) Its technological advantages or disadvantages with respect to competitors in the marketplace,	٥- الميزات التكنولوجية السلبية أو الايجابية إزاء المنافسين في السوق.
(6) Countervailing power, if any, of competitors and customers, including end users,	٦- القدرة المعاكسة ، إن وجدت ، للمنافسين والزبائن بما في ذلك المستخدمون النهائيون.
(7) Access to capital markets / financial resources compared to such access by competitors,	٧- القدرة على الوصول إلى المصادر المالية وأسواق رأس المال بالمقارنة مع قدرة المنافسين على ذلك الوصول.
(8) Bundling of products or services and the effect of such bundling on competition in the market,	٨- تحزيم المنتجات أو الخدمات وأثر ذلك التحزيم على المنافسة في السوق.
(9) Economies of scale and/or scope, including relationships with affiliated Licensees,	٩- اقتصاديات المدى و/أو المجال بما في ذلك العلاقة مع المرخص لهم التابعين.
(10) Vertical integration, including	١٠- التكامل الرأسي بما في ذلك العلاقة مع

relationships with affiliated licensees, (11) Characteristics of its distribution network, (12) Absence or presence of competitors and potential competition in the market, (13) Barriers to expansion in the market, and (14) Barriers to entry in the market.	المرخص لهم التابعين. ١١- خصائص شبكة التوزيع لديه. ١٢- غياب أو وجود المنافسين أو المنافسة المحتملة في السوق. ١٣- عوائق التوسع في السوق. ١٤- عوائق الدخول إلى السوق.
d) Any designations of dominance pursuant to this Article shall be used both to: (1) impose ex ante regulatory obligations applicable to dominant Licensees, and (2) evaluate alleged anti-competitive misconduct by Licensees on an ex post basis.	د- أي تصنيف للهيمنة وفقاً لهذه المادة سيتم استخدامه لغايات (١) تطبيق الزامات تنظيمية مسبقة على المرخص لهم المهيمنين ، و (٢) تقييم ما يدعى به من ممارسات مضادة للمنافسة من قبل المرخص لهم وذلك على أساس التنظيم اللاحق.
Article (9) Competition Analysis – Anti-Competitive Conduct	**المادة (٩) تحليل المنافسة – الممارسات المضادة للمنافسة:**
a) The following forms of anti-competitive conduct shall be forbidden: (1) Abuse of dominant position, as described in Article (10) of these Instructions, and (2) Collusion, as described in Article (19) of these Instructions.	أ- تمنع الممارسات المضادة للمنافسة التالية: ١- إساءة استغلال الوضع المهيمن ، على النحو الموصوف في المادة (١٠) من هذه التعليمات. ٢- التواطؤ ، على النحو الموصوف في المادة (١٩) من هذه التعليمات.
b) In the event a Licensee violates the general prohibitions of these Instructions, such Licensee shall be subject to appropriate sanctions pursuant to the Telecommunications Law, any Instructions adopted pursuant thereto, and/or the terms of the Licensee's License, as the TRC deems applicable and	ب- في حال خرق المحظورات العامة المبينة في هذه التعليمات من قبل المرخص له يكون ذلك المرخص له عرضة للعقوبات المناسبة بحقه وفقاً لقانون الاتصالات وأي تعليمات صادرة

appropriate.	بموجبه و/أو شروط رخصة المرخص له كما تراه الهيئة مناسباً وقابلاً للتطبيق.
Article (10) Abuses of Dominant Position – General	**المادة (١٠) إساءات استغلال الوضع المهيمن – عام**
a) A dominant Licensee shall be deemed to have abused its dominant position if it prevents, restricts or distorts competition in the relevant market.	أ- يعتبر المرخص له المهيمن مسيئاً لاستغلال وضعه المهيمن إذا قام بمنع المنافسة أو بالحد منها أو قام بتشويه المنافسة في السوق المعني.
b) A dominant Licensee shall not discriminate against customers or competitors in order to favor itself or its affiliates in the provision of products or services for which it is dominant.	ب- لا يجوز للمرخص له المهيمن أن يميز ضد الزبائن أو المنافسين من أجل أن يفضل نفسه أو تابعيه في تقديم المنتجات أو الخدمات التي هو مهيمن فيها.
c) The following examples of specific behaviors and/or practices, described further in subsequent Articles, are prohibited as abuses of dominant position: (1) predatory pricing; (2) anti-competitive cross-subsidization; (3) anti-competitive price discrimination; (4) margin squeezes; (5) anti-competitive long-term contracts; (6) anti-competitive bundling and/or tying; (7) exclusionary practices; and (8) exclusive dealing.	ج- تعتبر الأمثلة التالية من التصرفات المحددة و/أو الممارسات والموصوفة في مواد لاحقة ممنوعة باعتبارها إساءة لاستغلال الوضع المهيمن : (١) التسعير الإفتراسي ، (٢) الدعم البيني المضاد للمنافسة ، (٣) التمييز السعري المضاد للمنافسة ، (٤) الاعتصار الهامشي (ضغط هامش ربح المنافسين) ، (٥) العقود طويلة الأجل المضادة للمنافسة ، (٦) التحزيم و/أو الربط المضاد للمنافسة، (٧) الممارسات الاستثنائية، (٨) التعاملات الانفرادية.
d) The TRC may consider whether other specific pricing or non-pricing practices presented in specific proceedings are abuses of dominant position that are therefore prohibited. Allegations of abuses of dominance may be analyzed with respect to wholesale customers as	د- للهيئة أن تنظر في ما إذا كانت ممارسات أخرى محددة سواء كانت تسعيرية أو غير تسعيرية وواردة في مجريات محددة تعتبر إساءة لاستغلال وضع مهيمن وتكون بالتالي

well as retail customers.	محظورةً. ويجوز تحليل الادعاءات بإساءة استغلال الوضع المهيمن سواء فيما يتعلق بزبائن الجملة أو بزبائن التجزئة.
Article (11) Abuses of Dominant Position – Predatory Pricing	**المادة (١١) إساءات استغلال الوضع المهيمن – التسعير الافتراسي:**
a) "Predatory pricing" is the practice that occurs when a dominant Licensee prices a product or service below an appropriate measure of its cost, with the purpose or effect of eliminating competitors in the short run or reducing competition in the long run, and with the expectation of recouping such losses through subsequent higher prices.	أ- " التسعير الافتراسي " هو الممارسة التي تحدث عندما يقوم مرخص له مهيمن بتسعير منتج أو خدمة بأقل من الكلفة بمعيار مناسب وذلك بهدف أو بأثر إزالة المنافسين على المدى القصير أو تخفيض المنافسة على المدى الطويل ، متوقعاً تعويض هذه الخسائر من خلال أسعار أعلى في وقت لاحق.
b) The appropriate measure of such cost shall be determined by the TRC on a case-by-case basis based upon empirical evidence submitted in the record of any particular proceeding. The TRC may require a Licensee that is the subject of a predatory pricing allegation to submit internal cost information to the TRC, with the confidentiality of the information protected in accordance with the terms of TRC Instructions. Any failure by the Licensee to submit such cost information may result in a presumption of abuse of dominance against the Licensee.	ب- تقوم الهيئة بتحديد القياس المناسب لمثل هذه الكلفة على أساس كل حالة على حده وبالاعتماد على بينات واقعية تقدم في سجل أي مجريات محددة . وللهيئة أن تطلب من المرخص له الذي يدعى عليه بممارسة التسعير الافتراسي أن يقدم للهيئة معلومات داخلية عن الكلفة وبحيث تحمى سرية المعلومات وفقاً لتعليمات الهيئة . ويمكن أن يؤدي امتناع المرخص له عن تقديم مثل هذه المعلومات عن الكلفة إلى اعتباره مسيئاً لاستغلال وضعه المهيمن.

Article (12) Abuses of Dominant Position – Anti-Competitive Cross-Subsidization	**المادة (١٢) إساءات استغلال الوضع المهيمن – الدعم البيني المضاد للمنافسة:**
a) "Anti-competitive cross-subsidization" is the practice that occurs when a dominant Licensee subsidizes below-cost pricing for a competitive or potentially competitive service from other services or operations. Cross-subsidization shall be considered anti-competitive if competitors (1) lack sufficient resources to be able to match the subsidy, and (2) are unlikely to maintain their current market presence, or re-enter the market, following a price increase.	أ- " الدعم البيني المضاد للمنافسة " هو ممارسة تحدث عندما يقوم مرخص له مهيمن بدعم تسعير أقل من الكلفة لخدمة منافسة أو قادرة على المنافسة من خدمات أو عمليات أخرى . ويعتبر الدعم البيني مضاداً للمنافسة إذا كان المنافسون: (١) لا يملكون مصادر كافية لتمكينهم من القيام بدعم مماثل ، (٢) يكون من غير المحتمل أن يديموا وجودهم في السوق أو يعودوا للدخول إلى السوق في اثر زيادة الأسعار.
b) The appropriate measure of cost shall be determined by the TRC on a case-by-case basis based upon empirical evidence submitted in the record of any particular proceeding. The TRC may require a Licensee that is the subject of an anti-competitive cross-subsidization allegation to submit internal cost information to the TRC, with the confidentiality of the information protected in accordance with the terms of its License and the Rulemaking Instructions. Any failure by the Licensee to submit such requested cost information may result in a presumption of abuse of dominance against the Licensee.	ب- تقوم الهيئة بتحديد القياس المناسب للكلفة على أساس كل حالة على حده وبالاعتماد على بينات عملية تقدم في سجل أي مجريات محددة. وللهيئة أن تطلب من المرخص له الذي يدعى عليه بممارسة الدعم البيني المضاد للمنافسة أن يقدم للهيئة معلومات داخلية عن الكلفة وبحيث تحمى سرية المعلومات وفقاً لشروط اتفاقية ترخيصه وتعليمات إصدار القرارات التنظيمية ، ويمكن أن يؤدي امتناع المرخص له عن تقديم مثل هذه المعلومات عن الكلفة إلى اعتباره مسيئاً لاستغلال وضعه المهيمن.

Article (13) Abuses of Dominant Position – Anti-Competitive Price Discrimination	المادة (١٣) إساءات استغلال الوضع المهيمن – التمييز السعري المضاد للمنافسة:
a) "Anti-competitive price discrimination" is the practice that occurs when a dominant Licensee charges different prices to similarly situated customers for the same product, in a manner that substantially reduces competition or otherwise injures wholesale or retail customers.	أ- " التمييز السعري المضاد للمنافسة " هو الممارسة التي تحدث عندما يقوم مرخص له مهيمن بتقاضى أسعاراً مختلفة من زبائن في ظروف متشابهة لنفس المنتج بشكل يخفض المنافسة بشكل كبير أويلحق الضرر بزبائن الجملة أو التجزئة.
b) In determining whether a particular instance of price discrimination is anti-competitive, the TRC shall apply the following two-step analysis: (1) whether the conditions exist for successful price discrimination, and, if so, (2) whether the discrimination is harmful to customers, whether wholesale or retail, or the market.	ب- في سياق تحديد ما إذا كانت حالة معينة من التمييز السعري مضادة للمنافسة تقوم الهيئة بتطبيق التحليل التالي المكون من خطوتين: (١) إذا كانت الظروف المناسبة قائمة لنجاح التمييز السعري ، وإذا كان الأمر كذلك ، (٢) ما إذا كان التمييز ضاراً بالزبائن ، سواء زبائن الجملة أو التجزئة ، أو بالسوق.
1. In analyzing the conditions for successful price discrimination, the TRC shall consider a variety of factors, including (a) the dominance of the alleged violator, (b) whether price differences reflect corresponding differences in quantity, quality or other characteristics, (c) whether the cost of service for different customers varies significantly, (d) whether the alleged violator has sufficient information to determine customer tolerance to pricing differences, and (e) whether the alleged violator is able to prevent arbitrage or resale.	١- لتحليل الظروف المناسبة لنجاح التمييز السعري ، ستأخذ الهيئة مجموعة من العوامل بالاعتبار بما في ذلك (أ) الهيمنة التي يتمتع بها المخالف المزعوم، (ب) ما إذا كانت الاختلافات السعرية تعكس اختلافات مقابلة بالكمية أو بالنوعية أو بأي خصائص أخرى ، (ج) ما إذا كانت كلفة الخدمة لزبائن مختلفين تتغير بشكل كبير ، (د) ما إذا كان المخالف المزعوم يمتلك معلومات كافية لتحديد مدى تحمل الزبائن للاختلافات بالأسعار ، (هـ) ما إذا كان المخالف المزعوم يتمتع بالقدرة على الحيلولة دون وقوع ظاهرة الاستفادة من

	الفوارق بالأسعار أو إعادة البيع.
2. In analyzing whether the discrimination is harmful to customers or the market, the TRC shall undertake such an analysis on a case-by-case basis based upon the extent and duration of the practice.	٢- عند تحليل ما إذا كان التمييز يلحق ضرراً بالزبائن أو بالسوق ، ستقوم الهيئة بإجراء التحليل على أساس كل حالة على حده بناء على مدى الممارسة واستمراريتها.
Article (14) Abuses of Dominant Position – Margin Squeeze	**المادة (١٤) إساءات استغلال الوضع المهيمن – الاعتصار الهامشي:**
a) A “margin squeeze” or “vertical price squeeze” is the practice that occurs when a Licensee or its affiliate competes in a market, and the Licensee is also a dominant seller to its competitors of a critical input, and the Licensee inflates the charge for that input so as to raise the average cost base of its rivals and/or charge a retail price relative to the charge of that input so as to damage competition.	أ- " الاعتصار الهامشي " أو " الاعتصار العمودي للأسعار" هو نوع من أنواع الممارسات التي تحدث عندما يكون المرخص له أو أحد الشركات التابعة له منافساً في السوق ويكون المرخص له أيضاً بائعاً مهيمناً لمدخل حرج إلى منافسيه ، ويقوم المرخص له بتضخيم الأسعار لذلك المدخل من أجل أن يؤدي إلى رفع قاعدة معدل الكلفة لمنافسيه و/أو يقوم بتقاضي أسعاراً للتجزئة بالتناسب مع سعر ذلك المدخل بهدف الأضرار بالمنافسة.
b) To determine whether a particular situation involves a margin squeeze or simply an inefficient Licensee, the TRC requires a demonstration that the alleged violator or its affiliate is (a) dominant in the relevant market for a product which is an input for a service in a market in which the alleged violator also competes; (b) charging unreasonably high prices for such inputs to customers who are also competitors; (c) charging unreasonably low prices in the competitive retail market; and (d) has been doing either or both of the	ب- لتحديد ما إذا كانت حالة معينة تنطوي على اعتصار هامشي أو أنها ببساطة حالة مرخص له غير كفؤ، فان الهيئة تطلب أن يتم تقديم ما يثبت أن المخالف المزعوم أو أحد الشركات التابعة له (أ) مهيمناً في السوق المعني لمنتج يشكل بدوره مدخلاً لخدمة في سوق يكون المخالف منافساً فيه أيضاً ، (ب) يقوم بفرض أسعار مرتفعة بشكل غير معقول لتلك

practices described in (b) or (c) for a sufficiently long duration to damage competition. In addition, the TRC requires a demonstration that a competitor is: (i) buying important inputs from its dominant Licensee rival at prices that exceed reasonable levels, thereby inflating its costs; (ii) unable to find or purchase inputs from other sources at lower prices; and (iii) reasonably efficient, with a cost structure that would reasonably allow it to survive in the market in the absence of the dominant provider's allegedly abusive practice.	المدخلات للزبائن الذين هم منافسين له أيضاً ، (ج) يقوم بفرض أسعار منخفضة بشكل غير معقول في سوق التجزئة التنافسي، (د) دائب على القيام بأي من الممارستين الموصوفتين في (ب) و (ج) أو بكليهما لمدة طويلة تكفي للإضرار بالمنافسة . وبالإضافة إلى ذلك فان الهيئة تحتاج إلى ما يثبت أن الجهة المنافسة: (١) تقوم بشراء مدخلات ذات أهمية من المرخص له المهيمن المنافس بأسعار تفوق المستويات المعقولة بما يؤدي إلى تضخيم أكلافه ، (٢) غير قادر على الحصول على المدخلات أو شرائها من مصادر أخرى بأسعار أقل ، (٣) فعال بشكل معقول وبتركيبة معقولة للأكلاف تتيح له الاستمرار بالعمل بشكل معقول في السوق بغياب الممارسات المسيئة المزعومة للمزود المهيمن.
c) In determining whether a margin squeeze exists, the TRC shall apply an imputation test that compares the retail price of a dominant firm for a particular service to the sum of its price for the wholesale service and the incremental costs of providing the retail service (such as marketing, billing and collection). The TRC, however, may exempt certain regulated services from the imputation test where application of the test would otherwise conflict with existing dominant Licensee regulations, license conditions or specific articulated policy goals.	ج- في سياق تحديد مدى وجود الاعتصار الهامشي ، ستقوم الهيئة بتطبيق اختبار التسبب الذي يقارن أسعار التجزئة لشركة مهيمنة في خدمة معينة مع مجموع أسعاره لخدمة الجملة والتزايد في أكلاف تقديم خدمة التجزئة (مثل التسويق والفوترة والتحصيل) ، على أنه يجوز للهيئة أن تعفي بعض الخدمات الخاضعة للتنظيم من اختبار التسبب حيثما يتعارض إجراء الاختبار مع تعليمات وشروط ترخيص المرخص له المهيمن أو مع أهداف محددة للسياسة.
d) For purposes of applying the imputation test, the TRC may require the Licensee that is the subject of a margin squeeze	د- لغايات تطبيق اختبار التسبب يجوز للهيئة أن تطلب من المرخص له موضوع الإدعاء

allegation to submit internal cost information to the TRC, with the confidentiality of the information protected in accordance with the terms of its License and the Rulemaking Instructions. Any failure by a Licensee to submit such requested cost information may result in a presumption of abuse of dominance against the Licensee.	بالاعتصار الهامشي أن يقدم معلومات عن أكلافه الداخلية مع ضمان حماية سرية المعلومات وفقاً لشروط الرخصة وتعليمات القواعد الإجرائية لإصدار التعليمات ، ويمكن أن يؤدي فشل المرخص له في تقديم المعلومات المطلوبة إلى اعتباره مسيئاً لاستغلال وضعه المهيمن.
Article (15) Abuses of Dominant Position – Excessively Long-Term Contracts	**المادة (١٥) إساءات استغلال الوضع المهيمن – العقود الانفرادية متطاولة الأجل:**
a) An “excessively long-term contract” shall mean an agreement, whether wholesale or retail, for the supply of products and services by a dominant Licensee that is of sufficient duration that it has the objective of restraining competition.	أ- " العقد الانفرادي متطاول الأجل" يعني عقداً، سواء للجملة أو للتجزئة ، لتزويد منتجات أو خدمات من قبل مرخص له مهيمن لمدة كافية من الطول هدفها الحد من المنافسة.
b) In determining whether an agreement is “excessively” long, the TRC shall consider the following non-exhaustive factors: (1) whether the alleged violator is dominant in the relevant market, (2) the impact of the contract on competition in that segment of the market, (3)the economic characteristics of the subject products or services, (4) the availability of shorter-term contracts for the same products or services, (5) any economic rationale for the length of such contracts, and (6) the cost of short-term contracts in relation to longer-term contracts.	ب- في سياق تحديد ما إذا كانت اتفاقية ما متطاولة في الأجل ، ستأخذ الهيئة العوامل التالية بالاعتبار دون حصر : (١) ما إذا كان المخالف المدعى عليه مهيمناً في السوق المعني ، (٢) أثر العقد على المنافسة في ذلك الجزء من السوق ، (٣) الخصائص الاقتصادية للمنتجات والخدمات مدار البحث، (٤) مدى توفر عقود ذات أجل أقصر لنفس المنتجات أو الخدمات ، (٥) أي مبرر اقتصادي لطول مدة تلك العقود ، (٦) كلفة العقود قصيرة الأجل بالمقارنة مع العقود ذات الأجل الأطول.

Article (16) Abuses of Dominant Position – Anti-Competitive Bundling and/or Tying	المادة (١٦) إساءات استغلال الوضع المهيمن – التحزيم و/أو الربط المضاد للمنافسة:
a) Anti-competitive “bundling” or “tying” is the practice that occurs when a dominant Licensee links the supply of one product or service to the supply of another product or service when the Licensee is dominant in the provision of at least one of the products or services, and there is a negative impact on competition in a relevant market.	أ- " التحزيم أو الربط المضاد للمنافسة " هو الممارسة التي تحدث عندما يقوم مرخص له مهيمن بربط تزويد منتج أو خدمة ما بتزويد منتج أو خدمة أخرى عند ما يكون المرخص له مهيمناً في تزويد واحد من المنتجات أو الخدمات على الأقل ، ويكون هناك أثر سلبي على المنافسة في السوق المعني.
b) A bundling or tying arrangement is presumptively not harmful to competition where the bundled elements are available separately and are priced in a cost-based manner.	ب- لا تعتبر ترتيبات التحزيم أو الربط ضارة بالمنافسة عندما تكون العناصر المحزمة متاحة بشكل مجزأ ومسعرة بشكل مبني على الكلفة.
c) When evaluating whether a bundling or tying arrangement is anti-competitive, the TRC shall consider the following factors: (1) whether the alleged violator is a dominant Licensee in the relevant market, (2) whether the Licensee is a dominant provider of at least one of the products or services at issue, which is denoted the “initial” or “base” product or service, or whether the alleged “initial” or “base” service is subject to competition, (3) whether the “tied” or “bundled” product or service faces competition, (4) whether the “initial” or “base” product is regulated or unregulated, (5) whether the second “tied” or “bundled” product is regulated or unregulated, (6) whether (in the case of wholesale services) separate wholesale services are bundled such that some wholesale services for which the Licensee is dominant are available only	ج- عند تقييم ما إذا كانت ترتيبات التحزيم أو الربط مضادة للمنافسة ، ستأخذ الهيئة ما يلي بالاعتبار: (١) ما إذا كان المخالف المزعوم مرخصاً له مهيمناً في السوق المعني ، (٢) ما إذا كان المرخص له مزوداً مهيمناً لواحدة من المنتجات أو الخدمات مدار البحث على الأقل والتي تسمى المنتج أو الخدمة " الأولية " أو " الأساسية "، أو إذا كانت الخدمة " الأولية " أو " الأساسية " المزعومة خاضعة للمنافسة ، (٣) ما إذا كان المنتج أو الخدمة المحزمة أو المربوطة تواجه المنافسة ، (٤) ما إذا كان المنتج أو الخدمة " الأولية " أو " الأساسية " خاضعة أو غير خاضعة للتنظيم ،

with other services that could be supplied by a competing Licensee, and (7) whether there are any economies of scope that should be considered.	(٥) ما إذا كان المنتج أو الخدمة الثانية المحزمة أو المربوطة خاضعة أو غير خاضعة للتنظيم ، (٦) ما إذا كانت خدمات الجملة (في حالة خدمات الجملة) محزمةً بحيث تكون بعض تلك الخدمات التي يكون المرخص له مهيمناً فيها متاحةً فقط مع خدمات أخرى يمكن أن يقدمها مرخص له منافس ، (٧) ما إذا كانت هناك أي من اقتصاديات المدى ينبغي أخذها بالاعتبار.
Article (17) Abuses of Dominant Position – Anti-Competitive Exclusionary Practices	**المادة (١٧) إساءات استغلال الوضع المهيمن – الممارسات الإستفرادية المضادة للمنافسة:**
a) An "anti-competitive exclusionary practice" is a practice by a dominant Licensee designed to prevent competitors or potential competitors from entering a market or, if they have already entered the market, from increasing or maintaining their output.	أ- " الممارسة الإستفرادية المضادة للمنافسة " هي الممارسة التي يقوم بها مرخص له مهيمن لمنع المنافسين أو المنافسين المحتملين من الدخول إلى سوق ما، أو لمنعهم من زيادة مستوى إنتاجهم أو المحافظة عليه إذا كانوا موجودين في السوق أصلاً.
b) A dominant Licensee shall not engage in a "refusal to deal," examples of which include: (1) unilateral refusal to deal with another party in order to create or maintain the Licensee's dominance in a relevant market, and (2) a concerted refusal to deal, meaning a decision made by the dominant Licensee jointly with one or more Persons not to deal with a third party, with the effect of limiting competition from the third party.	ب-يتوجب على المرخص له المهيمن أن لا يمارس " رفض التعامل " ، ومن الأمثلة على ذلك : (١)الرفض من جانب واحد للتعامل مع طرف آخر بهدف إقامة أو إدامة هيمنة المرخص له في السوق المعني ، (٢) الرفض المنسق للتعامل ، بمعنى اتخاذ قرار من قبل مرخص له مهيمن بالاتفاق مع شخص أو أشخاص آخرين بعدم التعامل مع طرف ثالث بهدف الحد من المنافسة من ذلك الطرف الثالث.

c) In assessing whether a particular refusal to deal is anti-competitive, the TRC shall consider, on a case-by-case basis, the relationship between the dominant Licensee that those seeking supply, sharing or other dealings with the dominant Licensee, whether the agreement is unduly biased in favor of the dominant Licensee, and whether there are any objective reasons for such a bias.	ج- في سياق تقييم ما إذا كان " رفض تعامل " معين يشكل فعلاً مضاداً للمنافسة ، ستأخذ الهيئة بالاعتبار ، في كل حالة على حده ، العلاقة بين المرخص له المهيمن الذي يرفض التعامل والآخرين الذي يطلبون التزويد أو المشاركة أو أي تعامل آخر مع المرخص له المهيمن ، وما إذا كانت الاتفاقية منحازة بشكل غير مبرر لصالح المرخص له المهيمن أو إذا كانت هناك أي أسباب موضوعية لمثل ذلك الإنحياز.
Article (18) Abuses of Dominant Position – Anti-Competitive Exclusive Dealing	**المادة (١٨) إساءات استغلال الوضع المهيمن – التعامل الانفرادي المضاد للمنافسة:**
a) "Anti-competitive exclusive dealing" is defined as any form of vertical integration by contract or agreement under which a buyer agrees to purchase all of its needs for a particular product or service from the seller and not to consider dealing with other potential suppliers, when such an arrangement involves a dominant Licensee and another unaffiliated Licensee and restrains trade or contains restrictions on production, use, or price that have negative effects on competition.	أ- " التعامل الانفرادي المضاد للمنافسة " هو أي شكل من أشكال التكامل الرأسي من خلال عقد أو اتفاقية يقوم بموجبها المشتري بقبول شراء كافة احتياجاته من منتج أو خدمة معينة من البائع وعدم الأخذ بالاعتبار التعامل مع مزودين آخرين محتملين ، وذلك عندما يكون مثل هذا الترتيب شاملاً لمرخص له مهيمن ومرخص له آخر غير تابع ويقيد المتاجرة أو يحتوي على قيد على الإنتاج أو الاستخدام أو السعر بشكل يؤثر سلبياً على المنافسة.
b) In analyzing whether a particular exclusive dealing arrangement is anti-competitive, the TRC shall consider, on a case-by-case basis, the following factors: (1) the relationship between the dominant Licensee and those seeking or	ب- في سياق تحليل ما إذا كان تعامل انفرادي معين مضاداً للمنافسة ستأخذ الهيئة بالاعتبار ، في كل حالة على حده ، العوامل التالية: (١) العلاقة بين المرخص له المهيمن وأولئك

engaged in exclusive arrangements with the dominant Licensee, (2) whether the exclusive arrangement is unduly biased in favor of the dominant Licensee, (3) whether the arrangement blocks other qualified participants in the market, (4) whether there are objective reasons for the exclusive arrangement, and (5) the overall impact of the exclusive arrangement on competition in the relevant market.	الذين يطلبون أو يمارسون الترتيبات الانفرادية مع المرخص له المهيمن ، (٢) ما إذا كان الترتيب الانفرادي منحازاً بشكل غير مبرر لصالح المرخص له المهيمن ، (٣) ما إذا كان الترتيب يشكل عائقاً أمام المشاركين المؤهلين الآخرين في السوق ، (٤) ما إذا كانت هناك أسباب موضوعية للترتيبات الانفرادية ، (٥) الأثر الكلي للترتيبات الانفرادية على المنافسة في السوق المعني.
Article (19) Collusion	**المادة (١٩) التواطؤ:**
a) "Collusion" is defined as the coordinated actions of two or more Licensees, who would normally be competitors, to exert influence on the market with the objective or effect of fixing prices or otherwise restraining competition, that can be either: (1) "explicit collusion" or a "cartel," where two or more independent Licensees explicitly agree to act in combination, conspiracy, cooperation or concert to pursue a common strategy, or (2) "tacit collusion," where competitors have not explicitly or formally agreed to act in concert but consciously behave in parallel ways.	أ- " التواطؤ" هو الإجراء المنسق لأثنين أو أكثر من المرخص لهم الذين يكونون في الظروف العادية متنافسين ، وذلك للتأثير على السوق بهدف تثبيت الأسعار أو الحد من المنافسة ، وبحيث يكون ذلك : (١) " تواطؤاً صريحاً " أو " تجمعاً " ، حيث يقوم اثنان أو أكثر من المرخص لهم المستقلين عن بعضهم البعض بالاتفاق صراحةً للعمل بشكل جماعي وبالتآمر وبالتعاون أو بالتناسق لتحقيق إستراتيجية مشتركة ، أو (٢) " تواطؤاً ضمنياً " حيث لا يكون المتنافسون قد قاموا بالاتفاق بشكل محدد أو رسمي للعمل بالتناسق ولكن يقومون عن وعي بالتصرف بأساليب متوازية.
b) "Price fixing agreements" are agreements between competitors (horizontal) or agreements between wholesale and retail providers (vertical) that directly or indirectly fix prices. Horizontal price fixing agreements shall presumptively constitute collusion, although the TRC shall review allegations on a case-by-case basis to determine if such agreements are anti-competitive. The TRC shall review	ب- " اتفاقيات تثبيت الأسعار" هي اتفاقيات بين متنافسين (أفقيا) أو اتفاقيات بين مزودي الجملة ومزودي التجزئة (رأسياً) والتي تؤدي بشكل مباشر أو غير مباشر إلى تثبيت الأسعار . وتعتبر اتفاقيات تثبيت الأسعار بأنها تشكل تواطؤاً ، علماً بأن الهيئة ستقوم

vertical price fixing agreements on a case-by-case basis to determine if such agreements are anti-competitive.	بمراجعة الادعاءات لكل حالة على حده للحكم على ما إذا كانت مثل هذه الاتفاقيات مضادة للمنافسة . وستقوم الهيئة بمراجعة الاتفاقيات الرأسية لتثبيت الأسعار لكل حالة على حده للحكم على ما إذا كانت مثل هذه الاتفاقيات مضادة للمنافسة.
c) Because parallel pricing behavior alone is not necessarily anti-competitive, the TRC shall review allegations on a case-by-case basis to determine if any particular parallel pricing practice is anti-competitive.	ج- نظراً لأن تصرفات التسعير بالتوازي لوحدها ليست بالضرورة مضادة للمنافسة ، فان الهيئة ستقوم بمراجعة الادعاءات لكل حالة على حده للحكم على ما إذا كانت ممارسة معينة من التسعير بالتوازي مضادةً للمنافسة.
d) When evaluating whether particular agreements are collusive and anti-competitive, the TRC shall consider the following factors: (1) the number of Persons who are party to the agreement, (2) the relative degree of market dominance of the parties, (3) whether substitute technologies and/or products exist outside of the agreement, (4) whether the terms of the agreement are highly restrictive for one of the parties, (5) whether the terms of the agreement are anti-competitive on their face, (6) the duration of the agreement, (7) the economic rationale (if any) for the agreement, and (8) the likely impact of the agreement on competition in the relevant market.	د- عند تقدير ما إذا كانت اتفاقيات معينة تعتبر تواطؤية ومضادة للمنافسة ، ستقوم الهيئة بأخذ العوامل التالية بالاعتبار: (١) عدد الأشخاص المشاركين في الاتفاقية ، (٢) الدرجة النسبية لهيمنة المشاركين في السوق ، (٣) ما إذا كانت تكنولوجيات و/أو منتجات بديلة توجد خارج نطاق الاتفاقية، (٤) ما إذا كانت شروط الاتفاقية مقيدة بشكل كبير لأحد الأطراف، (٥) ما إذا كانت شروط الاتفاقية مضادة للمنافسة ظاهرياً ، (٦) مدة سريان الاتفاقية ، (٧) المبرر الاقتصادي (إن وجد) للاتفاقية ، (٨) الأثر المحتمل للاتفاقية على المنافسة في السوق المعني.

Article (20) Review of Acquisition or Transfer of Interests in Licenses for Anti-Competitive Effects	**المادة (٢٠) مراجعة التملك أو تحويل حقوق الملكية بالرخص لغايات تحديد الآثار المضادة للمنافسة:**
a) No Person shall be authorized to acquire or transfer, directly or indirectly, an interest in or Control of a License if the effect of such acquisition or transfer of an interest in or Control of a License is to lessen substantially competition or to tend to create a monopoly.	أ- لا يجوز لأي شخص أن يتملك أو يحول ، بشكل مباشر أو غير مباشر، حق ملكية أو تحكّم برخصة ما إذا كان أثر ذلك التملك أو تحويل حق الملكية أو التحكم برخصة ما هو تخفيض المنافسة بشكل كبير أو الميل إلى إنشاء احتكار.
b) In evaluating whether the prohibition of Article (20)A above shall bar a particular acquisition or transfer, the TRC shall consider the following non-exhaustive list of factors: (1) whether the transaction is between two Licensees in the same product and geographic market, (2) whether the transaction shall alter the proportional allocation of market shares held by Licensees in the relevant market, (3) whether the resulting Licensee shall remain or become dominant in a relevant market, (4) whether the products or services provided by the resulting company are offered competitively by other providers in the market, (5) whether the transaction is likely to provide any public benefit, (6) whether competitors' property, licensing of technology, shared research and development or similar activities shall be negatively affected by the transaction, and (7) whether the proposed transaction shall result in the substantial lessening of competition in the relevant telecommunications market.	ب- في سياق تقييم ما إذا كان الحظر الوارد في (٢٠/أ) أعلاه سيحول دون تملك أو تحويل معين، ستقوم الهيئة بأخذ العوامل التالية بالاعتبار بدون حصر : (١) ما إذا كانت العملية بين اثنين من المرخص لهم في نفس المنتج والسوق الجغرافي ، (٢) ما إذا كانت العملية ستؤدي إلى تغيير التوزيع التناسبي لحصص المرخص لهم في السوق المعني ، (٣) ما إذا كان المرخص له الناتج سيستمر بالهيمنة أو يصبح مهيمناً في السوق المعني ، (٤) ما إذا كانت المنتجات أو الخدمات التي تقدمها الشركة الناتجة يتم تقديمها بشكل تنافسي من قبل مزودين آخرين في السوق، (٥) ما إذا كانت العملية يمكن أن تقدم أي منافع عامة ، (٦) ما إذا كانت ممتلكات المنافسين أو ترخيص التقنية أو الأبحاث والتطويرات المشتركة أو أي فعاليات مشابهة ستتأثر سلبياً من العملية، (٧) ما إذا كانت العملية المنوي تنفيذها ستؤدي إلى تخفيض

	كبير في المنافسة في سوق الاتصالات المعني.
Article (21) Review of Acquisition or Transfer of Interests in Licenses and Licensees – Process	**المادة (٢١) مراجعة التملك أو تحويل حقوق الملكية للرخص والمرخص لهم – الآلية:**
a) All changes of Control of the Licensee shall require the prior written approval of the TRC. All assignments or transfers of a License shall require the prior written approval of the TRC.	أ- جميع التغييرات في السيطرة على المرخص له تحتاج للموافقة الخطية المسبقة من الهيئة وجميع التنازلات أو التحويلات للرخص تحتاج للموافقة الخطية المسبقة من الهيئة.
b) If a Person seeks to acquire, directly or indirectly, an interest in or Control of a License such that it shall hold a total of at least 10% ownership or Control of a Licensee, measured by ownership of voting securities or value of equity ownership, or Control of the affected Licensee, the parties to the transaction shall be required to file jointly a notification of the transaction with the TRC prior to the transaction's consummation. The notification must include at a minimum the identities, addresses, and contact information of the parties, a listing of the License (or Licenses) involved, detailed direct and indirect ownership information of the parties, factual details of the transaction sufficient to demonstrate whether Control of the License shall change, and a statement of the competitive and public interest effects of the transaction. If Control of the License, as defined in the terms of the License, shall change, the parties must disclose this in the notification. The TRC may require the parties to supply additional information in the notification.	ب-إذا سعى شخص ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، للحصول على حق ملكية في أو سيطرة على رخصة ما وبحيث يحوز على السيطرة أو على ملكية ١٠% على الأقل من مرخص له ، مقاساً بملكية حق التصويت أو بقيمة حقوق الملكية ، أو سعى للسيطرة على المرخص له المتأثر ، فإنه يتوجب على أطراف العملية أن يتقدموا مجتمعين بإشعار بالعملية إلى الهيئة قبل نفاذ مفعولها، ويتوجب أن يحتوي الإشعار بحد أدنى على هويات وعناوين ومعلومات الاتصال للأطراف، وقائمة بالرخص المعنية، ومعلومات مفصلة عن ملكية الأطراف بشكل مباشر أو غير مباشر، وتفاصيل حقيقية عن العملية وبشكل كاف لبيان ما إذا كانت السيطرة على الرخصة ستتغير، وتصريح عن الآثار المتعلقة بالمنافسة والمصلحة العامة لهذه العملية . وإذا كانت السيطرة على الرخص كما هو معرف في شروطها ستتغير، فعلى الأطراف أن يقوموا بالإفصاح عن ذلك في

	مذكرة الإشعار . ويجوز للهيئة أن تطلب من الأطراف تقديم معلومات إضافية في الإشعار.
c) Following the filing of such a notification, the TRC shall inform the parties within 30 days of the initial filing whether the TRC shall subject the transaction to further review.	ج- بعد تقديم الإشعار تقوم الهيئة خلال ثلاثين يوم من تاريخ التقديم بإعلام الأطراف عما إذا كانت الهيئة ستخضع العملية لمراجعة إضافية.
d) For transactions other than those described in this Article (21)A above, if the TRC does not inform the parties within 30 days of the date of the initial filing that the transaction is subject to further TRC review, no further authorization by the TRC is needed for the transaction.	د- فيما يتعلق بالعمليات عدا تلك الموصوفة في الفقرة (أ) أعلاه ، وإذا لم تقم الهيئة بإعلام الأطراف خلال ثلاثين يوم من تاريخ التقديم بأن هناك حاجة لمزيد من المراجعة ، فلن تكون هناك حاجة لإجازة إضافية من الهيئة للعملية.
e) The TRC shall approve (with or without conditions) or deny the proposed transaction within 90 days after informing the parties that further review is necessary, except that the TRC may extend this period by an additional 90 days if the proposed transaction raises complex issues that require additional analysis. Such conditions to approval could include further reporting or notification requirements that the TRC may deem necessary or remedies to alleviate any anti-competitive effects of the transaction.	هـ- ستقوم الهيئة بالموافقة (بشروط أو بغير شروط) أو برفض العملية خلال (٩٠) يوم بعد إخطار الأطراف بأن هناك ضرورة لمزيد من المراجعة ، ويجوز للهيئة أن تمدد هذه المدة بواقع (٩٠) يوم إضافية إذا كانت العملية تنطوي على مسائل معقدة تحتاج إلى تحليل إضافي . ويمكن أن تشمل شروط الموافقة المزيد من تقديم التقارير أومتطلبات الإشعار التي ترى الهيئة أنها ضرورية أومعالجات لإزالة أي آثار مضادة للمنافسة ناتجة عن العملية.
f) In all cases, the TRC shall act in accordance with Articles 9(B, C, D) of the Competition Law.	و- في جميع الأحوال ستقوم الهيئة بالعمل وفقاً لأحكام المادة ٩ (ب ، ج ، د) من قانون المنافسة.